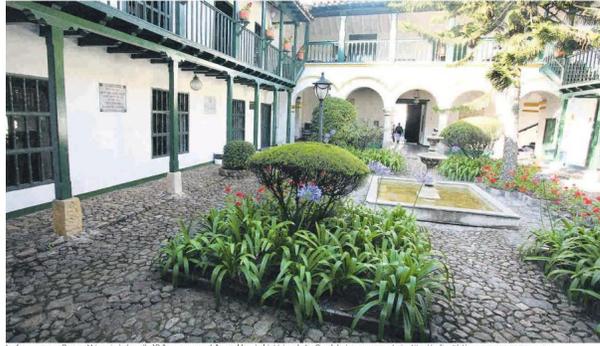


Fecha	2017-08-24				
SopORTE	El Tiempo	Seccion	DEBES LEER	Pag	16
Título de Nota	Instituto Caro y Cuervo: 75 años velando por el idioma				
Cen x Col	Cm 55.0 X Col 6	Costo En Miles	\$ 34.650	Audiencia En Miles	1.138



Carlos Restrepo
Cultura y Entretenimiento

¿Qué curiosa relación podría haber entre una cerveza y un filólogo de la lengua española? A primera vista, este vínculo sería lo más cercano al agua y el aceite. Sin embargo, gracias a una cerveza, hoy podemos brindar por los 75 años del Instituto Caro y Cuervo.

A finales del siglo XIX, los hermanos Angel y Rufino José Cuervo Escobar se idearon el negocio de la Cerveza Cuervo, y debido al éxito de esta empresa, lograron fijar su residencia en París. Allí, don Rufino se pudo dedicar al oficio, tal vez, más insólito de todos: seguir el rastro a las palabras, desde 1872.

Así surgió el descomunal proyecto lexicográfico del *Diccionario de construcción y régimen de la lengua castellana*, al que don Rufino dedicó todo su empeño y talento hasta su muerte en 1911.

El Instituto Caro y Cuervo surge con una entidad llamada Ateneo de Altos Estudios, creado por el Gobierno Nacional en 1924, para dar término al *Diccionario de construcción y régimen* de don Rufino Cuervo. El público hasta la letra D", recuerda Carmen Millán, directora de la entidad.

eran miles las fichas que Cuervo tenía y que representaban cada una de las entradas de este diccionario de uso, que terminó un grupo de filólogos del Instituto Caro y Cuervo en 1984. Por el importante aporte que representó para la lengua, este lexico recibió el Premio Príncipe de Asturias de Comunicación y Humanidades en 1989.

De manera paralela, el Instituto Caro y Cuervo emprende, como otros de sus objetivos, la visita del patrimonio léxico de Colombia, ya con herramientas lingüísticas de los siglos XX y XXI. De allí surgen otros de sus proyectos más relevantes.

La segunda gran expedición va a ser la que condujo a la publicación del *Atlas lingüístico y etnográfico de Colombia* (Alec). Son seis volúmenes, 16.000 fotografías, cientos de horas de gra-

Instituto Caro y Cuervo: 75 años velando por el idioma

Esta entidad es un referente para la protección y buen uso del español. Lo celebra con su VI Festival de la Palabra del 24 al 27 de agosto.

habación de las formas que tenemos de nombrar y de decir las expresiones y las palabras en las regiones", explica Millán.

Precisamente, la directora de la entidad anunció que como parte de las celebraciones este año, está poniendo este proyecto a disposición de la comunidad ciudadana y de más interesados en formato digital, bajo el título: *Un Alec para el siglo XXI*.

"Allí se podrán encontrar términos curiosos. A mí me gusta mucho consultar palabras que tienen que ver con la familia. Por ejemplo, la forma como definimos a los niños en estos países: guijos, chinos, patos, guambitos. Además, expresiones como 'osta floviendo'", anota Millán. El documento es un reflejo de un país que existió y que la población sigue portando hoy como memoria, a través de las palabras que les oyó a papás, abuelos y bisabuelos.

A la colombiana
A propósito de esta tradición, el instituto también viene adelantando, desde hace unos años, la conformación del *Diccionario de colombianismos*, dividido en tres etapas, que espera reunir diez mil términos propios de nuestro país. El equipo al frente de este proyecto se dedicó a buscar las palabras y expresiones autóctonas tanto en bases de datos reconocidas como en medios periodísticos y radiales.



Miguel A. Caro (1843-1909).



Rufino José Cuervo (1844-1911).

Algunas de las palabras que se encuentran catalogadas son 'charro', 'chimbe', 'lobo', 'tinieblo', 'chucu chuco', 'diecietoro', 'fría', 'flantería', 'machucar', 'natas', 'cosidindia', 'laco', 'yipo', 'zangoloteo' y 'perreque'.

"Este diccionario reúne voces de uso actual, de uso estrictamente colombiano, con criterios diferenciales respecto de España. Es decir que tenemos que corroborar que se usen solamente en Colombia", le explicó a este diario hace algún

tiempo Nancy Rojo, lexicógrafa del Caro y Cuervo que forma parte del proyecto.

La obra también incluye aquellas palabras que significan lo mismo en diferentes partes del país, como 'torta' (que también se llama 'ponqué', 'padri' o 'el famoso 'comprimido' de los jóvenes (que en diferentes ciudades se le llama 'coquitos', 'pasel' o 'machete', entre otros).

O las expresiones populares utilizadas por la gente en la calle, como 'estar en la olla' o 'en la inmundia', 'dar pasaya', 'correr la bola', 'cara de voloteo o de yo no fui', 'parar oreja', 'ajonjolito', 'marcar tarjeta' o 'ojarse de esa nube'.

Pero si el cuidado y de-

fensa del español se convirtió en un estándar que el Instituto Caro y Cuervo ha llevado con orgullo, no menos ha sido el estudio y preservación de las lenguas habladas por grupos particulares o minoritarios.

Es el caso de los trabajos que el grupo de lexicógrafos y lingüistas viene haciendo en torno a las lenguas indígenas, las criollas (guaneño y san andrésano), la romani de la comunidad gitana y las de zonas colombianas de las personas con discapacidad auditiva.

"Las lenguas indígenas de este país son unos de los patrimonios inmatrimoniales de la nación. Estamos documentando, para la preservación, entre 65 y 88 lenguas indígenas. Además de las otras que son hilos del patrimonio lingüístico de nuestro país, por las cuales velamos", anota su directora.

A todo lo anterior, se uno el apartado educativo de la entidad con cuatro maestrías, seis diplomados, varios cursos de extensión, investigaciones y publicaciones que se hacen en su famosa Imprenta Patriótica.

La labor del Caro y Cuervo durante su existencia no solo ha sido reconocida con varios galardones internacionales, sino por la misma Asociación de Academias de la Lengua Española (Asale) por la Real Academia Española (RAE).

Así se lo dijo hace pocos días en una carta don Víctor Villanueva, director de la RAE, a Millán, en donde expresa su admiración por que el Caro y Cuervo "se ha convertido en referencia fundamental por todo el mundo hispanico en el ámbito de la filología, la lingüística y la literatura".

"La RAE y la Asale comparten objetivos, valores y estrechos vínculos históricos con el instituto, de manera que esta estimación constituye una ocasión propicia para reforzar esos lazos de unión y abrir nuevas vías de colaboración", comentó Villanueva.

El Instituto Caro y Cuervo se unió al año Colombiano 'Francia con la Raza y los hermanos Cuervo', en París, con el apoyo del Instituto Cervantes, que tiene en la sección 'Rutas del Cercano' de su página web, este poco virtual.

El lector puede hacer clic en cada uno de los sitios en donde está viviendo, las iglesias que visitaban, la biblioteca nacional y su rumba en el emblemático cementerio Père Lachaise. Los turistas que visitan la capital francesa podrán recorrer la ruta babilónica a su teléfono móvil.

Así mismo, en el marco de este aniversario, el Gobierno dará a conocer una estampilla conmemorativa sobre la entidad. También se realizará la sexta edición del Festival de la Palabra, con el apoyo de la Asociación de Amigos del Caro y Cuervo, que irá desde hoy hasta el 27 de agosto en la sede del barrio La Candelaria y la basica, que Verba buena (ver breves).

En el evento se anunciará el ganador del Concurso de Cuervo para jóvenes y personas de la tercera edad. La programación incluye invitadas especiales, charlas con temáticas curiosas y gala poética.

VI Festival de la Palabra

'Poesía para ser dicha'
Selección de poemas de Daniel Samper Pizano, que declamarán Carmen Gómez y Humberto Dorado. 26 de agosto, 3:30 p. m., Teatro Colón.

Posteguillo en Colombia
El español Santiago Posteguillo, recordado por el fenómeno editorial de su biografía del emperador romano Trajano, será el encargado de inaugurar este festival. Posteguillo hablará sobre la literatura persiguida a lo largo de la historia, a propósito de la presentación de su nuevo libro *El séptimo círculo del infierno*. Hoy a las 6 p. m., Casa Cuervo.

El lenguaje en 'Star Wars'
¿Cuáles mitos atraviesan el universo filmico de George Lucas? De eso hablará el cineasta Ciro Guerra (*El abrazo de la serpiente*). 26 de agosto, 3:30 p. m., en la Casa Cuervo.

Domingo literario
El cierre del festival será en la histórica hacienda Verba buena, en el norte de la capital, en la vía a Chia. Un plan para la familia, en donde los niños podrán conocer la Imprenta Patriótica, pero además podrán aprender a hacer libros en imprentas manuales. Asimismo, habrá feria de libros, taller de cometas, charlas y concierto musical.